

ENGLISH: BURMESE

Dialogue

Domain: Education

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue is an interview between a mother, and a school Principal, Ms Karen Black. The mother is seeking information on how to process her daughter's enrolment at the school.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good afternoon. I am Karen Black, the Principal. Thank you for your interest in enrolling your daughter at our school.	20
2	BURMESE	မဂ္ဂလင်္ကာမ(စ်)ဘလက်စ် ဒီထွေဆုံဆွေးခြင်းအတွက်ကျေးဇူးအထူးတင်ပါတယ်။ ကန့်မတိုင်မီက နှုတ်စာရေးလျှောက်ခံနိုင်ဖို့ပေးခဲ့တဲ့တစ်လနှစ်လလောက်ကရောက်လာတာပါ။ ပိုတော့ကန့်မမိမိကို အတတ်နိုင်ဆုံးကျောင်းမြန်မြန်တက်စေချင်ပါတယ်။	
Translation		Good afternoon, Ms Black. Thank you very much for this interview. We arrived in Australia a few months ago and I want my daughter to start school as soon as possible.	31
3	ENGLISH	We can help you with the enrolment. Firstly, does your child have any health or medical conditions, such as allergies, that we need to be aware of?	27
4	BURMESE	မရှိပါဘူး။ ကန့်မမိမိကကျန်းကျန်းမာမာပါပဲ။ သူ့အသက်အရွယ်အတွက်ထိုးရမယ့် ကာကွယ်ဆေးတွေအားလုံးကိုလည်းထိုးပေးပြီး သူကသိပ်ငြိမ့်ကောင်းပိုင်းအင်္ဂလိပ်စကားလည်းနည်းနည်း နားလည်နေပါပြီ။	
Translation		No. My daughter is healthy and has received all the vaccines for her age. She is very intelligent and already understands some English.	23
5	ENGLISH	That is great! She will need to do a proficiency test in English to assess whether she may need language support.	21
6	BURMESE	သူကစိတ်တော့ကောင်းကောင်းမရေးနိုင်သေးဘူး။ စာမေးပွဲကဘယ်လိုစစ်မှန်လဲ။ တကယ်လိုချင်သူကအင်္ဂလိပ်စာမှာ ကောင်းကောင်းမဖြေနိုင်ဘူးဆိုရင်သူ့ကိုကျောင်းကလက်မခံတော့ဘူးလား။ သူကသိပ်ငယ်ပါသေးတယ်။	
Translation		She still can't write well. What will the test be like? Would she not be accepted if she doesn't perform well in English? She is still very young!	28
7	ENGLISH	Don't worry. The test is suitable for her age. It will assess her understanding of English and basic literacy skills according to the year she will be enrolled in.	29
8	BURMESE	သူ့ကိုကျောင်းဝင်စာရင်းသွင်းဖို့ခွဲခွဲစိတ်စိတ်တမ်းတွေလိုအပ်တယ်ဆိုတာကိုလည်းကန့်မသိချင်ပါဘယ်။ ကန့်မသူ့ကိုနောက်ထပ်အတန်းတွေလွှတ်မသွင်းစေချင်တော့ဘူး။ သူ့အတန်းဖော်တွေနဲ့နောက်မှကျန်ခဲ့မှာကို ကန့်မစိုးရိမ်ပါဘယ်။	
Translation		I would also like to know what documents are necessary for her enrolment. I don't want her to miss any more classes! I'm afraid she will lag behind her classmates.	30
9	ENGLISH	We need proof of residential address, such as a utility bill, as well as the child's birth certificate and immunisation records. We will also need parents' details, visa status and passport	32

		copies.	
10	BURMESE	ကော်င်းပျံပီ**ကနမအဲဒီစဉ်ကစာတမ်းတွေကိုစွဲပီးဒီတစ်ပါတ်ထဲမှာယူလာပေးပါမယ်**ကနမတော့သူ ဒီစာသင်ကလေးမှာအတန်းစတင်နိုင်တာကိုသိပ်ကိုဝမ်းသာရပါတယ်**	
Translation		Ok. I am going to organise those documents and I will bring them later this week. I'm very happy that she can start classes this semester.	26
11	ENGLISH	Is there anything else that you would like to know? Please feel free to contact us if you think about anything else later.	23
12	BURMESE	မရှိတော့ပါဘူး**ဒီလောက်ပါပဲ**ကျေးဇူးအမျှနွဲ့ကိးတင်ပါတယ်**မစ်(စ်)ဘလက်ခ်**	
Translation		No, that's all for now. Thank you very much, Ms Black.	11

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	152	1	5	0
BURMESE	149	1	5	0
Total	301	2	10	0